

KŪNIHI KA MAUNA I KA LA‘I Ē

Kūnihi ka mauna i ka la‘i ē	Steep stands the mountain in the calm
‘O Wai‘ale‘ale la i Wailua	Mount Wai‘ale‘ale as seen from Wailua
Huki a‘ela i ka lani	Pulled up into the heavens
Ka papa ‘auwai o Kawaikini	The water-channeled plateau of Kawaikini
Ālai ‘ia a‘ela e Nounou	Obstructed by Nounou hill
Nalo ka Ipuha‘a	Concealed is Ipuha‘a hill
Ka laulā mauka o Kapa‘a ē	In the upland plains of Kapa‘a
Mai pa‘a i ka leo	Do not withhold your reply
He ‘ole kāhea mai ē	It takes little to respond

This traditional chant is performed when requesting permission to approach and enter. It was taken from the story of Hi‘iaka, sister of Pele the famed goddess of Kīlauea Volcano. She travels from Hawai‘i Island with the beautiful Hōpoe to fetch prince Lohi‘au to the court of Pele. The chant speaks of her journey and the many obstacles that she encounters. Hi‘iaka calls out, demanding order.

MELE KUMU HONUA

Kāhea:	‘O Wākea noho iā Papahānaumoku	Wākea lived with Papa, beggetter of islands
Hāpane:	Hānau ‘o Hawai‘i, he moku Hānau ‘o Maui, he moku	Begotten was Hawai‘i, an island Begotten was Maui, an island
Kāhea:	Ho‘i hou ‘o Wākea noho iā Ho‘ohōkūkalanī	Wākea traveled and lived with Ho‘ohōkūkalanī
Hāpane:	Hānau ‘o Moloka‘i, he moku Hānau ‘o Lāna‘i-Ka‘ula, he moku	Begotten was Moloka‘i, an island Begotten was Lāna‘i, an island
Kāhea:	Lili‘ōpū punalua ‘o Papa iā Ho‘ohōkūkalanī Ho‘i hou ‘o Papa noho iā Wākea	The womb of Papa became jealous with Ho‘ohōkūkalanī Papa returned and lived with Wākea
Hāpane:	Hānau ‘o O‘ahu, he moku Hānau ‘o Kaua‘i, he moku Hānau ‘o Ni‘ihau, he moku He ‘ula a‘o Kaho‘olawe	Begotten was O‘ahu, an island Begotten was Kaua‘i, an island Begotten was Ni‘ihau, an island A red rock was Kaho‘olawe

This genealogical chant describes the genealogy of the Hawaiian Islands themselves. According to Hawaiian tradition, the islands were born mainly from the union of Wākea, often referred to in other cultures as Sky Father, and Papahānaumoku, Earth Mother.

E HŌ MAI

E hō mai ka ‘ike mai luna mai ē	Grant us knowledge from above
O nā mea huna no‘eau o nā mele ē	The wisdom hidden within the chants
E hō mai, e hō mai, e hō mai ē	Grant us these things

This chant is a connection to all the wisdom that is concealed within and around everything. It is an intentional return to your own spiritual source. Created by Edith Kanaka‘ole.